

## **Campaign: "NoMeans No"**

### **Call to Belarusian Men to Refuse Recruitment to Fight for Russia in Ukraine**

**The Belarusian human rights organization "Nash Dom" ("Our House", <https://news.house/>) has asked yesterday for support for a new campaign they have just started. I am copying here what Olga Karatch, the President of Nash Dom, wrote to us.**

**To us, the Federation for Social Defence, Nash Dom is very well known. We had the honour to support their work for at least 15 years by now.**

#### **Olga Karatch, Nash Dom:**

I am requesting you to support our campaign «**No Means No**», dedicated to sending Belarusian soldiers to the war in Ukraine on the side of Russia, executed by the regime of Aliaksandr Lukashenka. Today a mass mobilization of Belarusian men in the age from 18 to 58 to the Belarusian army is under way: draft notices are arriving demanding to appear on March 4-9, 2022. According to an unconfirmed report received from a Belarusian military, Aliaksandr Lukashenka is planning to urgently call up for military service about 35-40 thousand Belarusian men.

But Belarusian men do not want to go to the war! They are called to enlistment offices in large numbers, together with their families, they are deprived of their passports and mobile phones there, the relatives are threatened. Coercive and violent mobilization of Belarusian men is under way.

In our culture, desertion is not a very positive phenomenon. In our patriarchal world deserters and the men who refuse to fight are not "real men". Such gender stereotypes are a serious obstacle, as Belarusian men who survived terror, torture and certain symbolic "castration" by the regime of Lukashenka, are afraid that if they desert the army, they will encounter mass condemnation.

We have an agreement with the Ministry of Defence of Ukraine, and we have political support for those Belarusian soldiers who decide to surrender themselves to Ukrainians and desert the war, where they are sent by Vladimir Putin.

We call on to all the women of the world to make an appeal to the Belarusian men and tell them that today the real heroism and courage of Belarusian soldiers will be expressed if they refuse fighting on the side of Putin and Russia, refuse killing Ukrainian women and children, refuse to support Putin and his war in Ukraine. We should promote the message that such men are real men and heroes indeed.

Can I ask you to make a short video with hashtags #NoMeansNo, #NoWar, @StandUpWithUkraine with an appeal to Belarusian men telling that you will support with all your forces their decision if they decide not to fight on Putin's side? That this is real heroism nowadays? Please, put the hashtags, tag "Our House", appeals can be made in any language, we have women in all the Belarusian diasporas who can translate them, then we'll make Russian subtitles and spread the video appeals inside Belarus as wide as it is possible.

Can I ask you to ask other women to make the same video statement with the same hashtags? We will distribute any woman's voice within Belarus.

Of course, the statements from men are always welcome too :-)

I want Belarusian men to hear the voices from all the women of the world, and I want them to make the right choice: avoid fighting with Ukraine for Putin.

Please, help us persuade Belarusian men, that it is stupid to die and to kill only because they cannot or are scared to say "NO!"

Thank you very much for your time and consideration!

Olga Karatch, 2.3.2022

## **Kampagne: "Nein heißt Nein"**

### **Aufruf an belarussische Männer, die Rekrutierung zum Kämpfen für Russland in der Ukraine zu verweigern**

#### **Olga Karatch, Nash Dom:**

Die belarussische Menschenrechtsorganisation "Nash Dom" ("Unser Haus", <https://news.house/>) hat gestern um Unterstützung für eine neue Kampagne gebeten, die sie gerade gestartet hat. Ich kopiere hier, was Olga Karatch, die Vorsitzende von Nash Dom, uns geschrieben hat.

Uns, dem Bund für soziale Verteidigung, ist Nash Dom sehr gut bekannt. Wir hatten die Ehre, ihre Arbeit seit nunmehr mindestens 15 Jahren zu unterstützen.

#### **Olga Karatch, Nash Dom:**

Ich möchte Euch bitten, unsere Kampagne "Nein heißt Nein" zu unterstützen, die sich gegen die Entsendung belarussischer Soldaten in den Krieg in der Ukraine an der Seite Russlands richtet, der vom Regime von Aliaksandr Lukaschenka geführt wird. Heute ist eine Massenmobilisierung belarussischer Männer im Alter von 18 bis 58 Jahren zur belarussischen Armee im Gange: Einberufungsbescheide treffen ein, in denen sie aufgefordert werden, vom 4. bis 9. März 2022 zu erscheinen. Nach einem unbestätigten Bericht eines belarussischen Militärs plant Aljaksandr Lukaschenka die dringende Einberufung von etwa 35-40 Tausend belarussischen Männern zum Militärdienst.

Aber die belarussischen Männer wollen nicht in den Krieg ziehen! Sie werden in großer Zahl zusammen mit ihren Familien zu den Einberufungsbüros gerufen, dort werden ihnen die Pässe und Handys abgenommen, die Angehörigen werden bedroht. Die Zwangs- und Gewaltmobilisierung der belarussischen Männer ist im Gange.

In unserer Kultur ist die Desertion kein sehr positives Phänomen. In unserer patriarchalischen Welt sind Deserteure und Männer, die sich weigern zu kämpfen, keine "echten Männer". Solche Geschlechterstereotypen sind ein ernsthaftes Hindernis, da belarussische Männer, die Terror, Folter und eine gewisse symbolische "Kastration" durch das Lukaschenka-Regime überlebt haben, Angst haben, dass sie, wenn sie aus der Armee desertieren, von den Massen verurteilt werden.

Wir haben ein Abkommen mit dem ukrainischen Verteidigungsministerium und unterstützen politisch jene belarussischen Soldaten, die sich entscheiden, sich den Ukrainern zu ergeben und aus dem Krieg zu desertieren, in den sie von Wladimir Putin geschickt werden.

Wir rufen alle Frauen der Welt auf, einen Appell an die belarussischen Männer zu richten und ihnen zu sagen, dass sich heute das wahre Heldentum und der Mut der belarussischen Soldaten zeigen wird, wenn sie sich weigern, auf der Seite Putins und Russlands zu kämpfen, sich weigern, ukrainische Frauen und Kinder zu töten, sich weigern, Putin und seinen Krieg in der Ukraine zu unterstützen. Wir sollten die Botschaft verbreiten, dass solche Männer echte Männer und Helden sind.

Darf ich euch bitten, ein kurzes Video mit den Hashtags #NoMeansNo, #NoWar, @StandUpWithUkraine zu drehen, in dem Ihr an die belarussischen Männer appellieren und ihnen sagen, dass Ihr ihre Entscheidung mit all Ihren Kräften unterstützen werden, wenn sie sich entscheiden, nicht auf Putins Seite zu kämpfen? Dass dies heutzutage echtes Heldentum ist? Wir haben Frauen in der belarussischen Diaspora, die sie übersetzen können. Dann werden wir russische Untertitel machen und die Videoaufrufe in Belarus so weit wie möglich verbreiten.

Darf ich Euch bitten, andere Frauen aufzufordern, dasselbe Video-Statement mit denselben Hashtags abzugeben? Wir werden jede Frauenstimme in Belarus verbreiten.

Natürlich sind auch die Aussagen von Männern immer willkommen :-)

Ich möchte, dass die belarussischen Männer die Stimmen aller Frauen der Welt hören, und ich möchte, dass sie die richtige Entscheidung treffen: nicht mit der Ukraine für Putin zu kämpfen. Bitte helft uns, belarussische Männer davon zu überzeugen, dass es dumm ist, zu sterben und zu töten, nur weil sie nicht "NEIN!" sagen können oder Angst haben.

Vielen Dank für Ihre Zeit und Aufmerksamkeit!

Olga Karatch, 2.3.2022

## **Campagne : "No Means No"**

### **Appel aux hommes biélorusses à refuser d'être recrutés pour combattre pour la Russie en Ukraine**

**L'organisation biélorusse de défense des droits de l'homme "Nash Dom" ("Notre maison", <https://news.house/>) a demandé hier un soutien pour une nouvelle campagne qu'elle vient de lancer. Je reproduis ici ce que nous a écrit Olga Karatch, la présidente de Nash Dom.**

**Pour nous, la Fédération pour la défense sociale, Nash Dom est très bien connue. Nous avons eu l'honneur de soutenir leur travail depuis au moins 15 ans maintenant.**

#### **Olga Karatch, Nash Dom:**

Je vous demande de soutenir notre campagne "No Means No", consacrée à l'envoi de soldats biélorusses dans la guerre en Ukraine aux côtés de la Russie, exécutée par le régime d'Aliaksandr Lukashenka. Aujourd'hui, une mobilisation massive d'hommes biélorusses âgés de 18 à 58 ans dans l'armée biélorusse est en cours : les avis de conscription arrivent, exigeant de se présenter du 4 au 9 mars 2022. Selon un rapport non confirmé reçu d'un militaire biélorusse, Aliaksandr Lukashenka prévoit d'appeler d'urgence au service militaire environ 35 à 40 000 hommes biélorusses.

Mais les hommes biélorusses ne veulent pas aller à la guerre ! Ils sont appelés en grand nombre dans les bureaux d'enrôlement, avec leurs familles, ils y sont privés de leurs passeports et de leurs téléphones portables, les proches sont menacés. La mobilisation coercitive et violente des hommes biélorusses est en cours.

Dans notre culture, la désertion n'est pas un phénomène très positif. Dans notre monde patriarcal, les déserteurs et les hommes qui refusent de se battre ne sont pas de "vrais hommes". Ces stéréotypes de genre constituent un sérieux obstacle, car les hommes biélorusses qui ont survécu à la terreur, à la torture et à une certaine "castration" symbolique par le régime de Loukachenka, ont peur de faire l'objet d'une condamnation massive s'ils désertent l'armée.

Nous avons un accord avec le Ministère de la Défense de l'Ukraine, et nous avons un soutien politique pour ces soldats biélorusses qui décident de se rendre aux Ukrainiens et de désertier la guerre, où ils sont envoyés par Vladimir Poutine.

Nous appelons toutes les femmes du monde à lancer un appel aux hommes biélorusses et à leur dire qu'aujourd'hui, le véritable héroïsme et le courage des soldats biélorusses s'exprimeront s'ils refusent de se battre aux côtés de Poutine et de la Russie, de tuer des femmes et des enfants ukrainiens, de soutenir Poutine et sa guerre en Ukraine. Nous devons faire passer le message que ces hommes sont de vrais hommes et des héros.

Puis-je vous demander de faire une courte vidéo avec les hashtags #NoMeansNo, #NoWar, @StandUpWithUkraine avec un appel aux hommes biélorusses disant que vous soutiendrez de toutes vos forces leur décision s'ils décident de ne pas se battre aux côtés de Poutine ? Qu'il s'agit là d'un véritable héroïsme de nos jours ? S'il vous plaît, mettez les hashtags, marquez "Notre Maison", les appels peuvent être faits dans n'importe quelle langue, nous avons des femmes dans toutes les diasporas biélorusses qui peuvent les traduire, puis nous ferons des sous-titres en russe et diffuserons les appels vidéo à l'intérieur du Bélarus aussi largement que possible.

Puis-je vous demander de demander à d'autres femmes de faire la même déclaration vidéo avec les mêmes hashtags ? Nous diffuserons toutes les voix de femmes au Belarus.

Bien sûr, les déclarations des hommes sont toujours les bienvenues :-)

Je veux que les hommes biélorusses entendent les voix de toutes les femmes du monde, et je veux qu'ils fassent le bon choix : éviter de se battre avec l'Ukraine pour Poutine.

S'il vous plaît, aidez-nous à persuader les hommes biélorusses qu'il est stupide de mourir et de tuer uniquement parce qu'ils ne peuvent pas ou ont peur de dire "NON !".

Merci beaucoup pour votre temps et votre considération !

Olga Karatch, 2.3.2022

Campaña: "NoSignificaNo"

Llamamiento a los bielorrusos para que rechacen el reclutamiento para luchar por Rusia en Ucrania

La organización bielorrusa de derechos humanos "Nash Dom" ("Nuestra Casa", <https://news.house/>) pidió ayer apoyo para una nueva campaña que acaban de iniciar. Copio aquí lo que nos escribió Olga Karatch, la presidenta de Nash Dom.

Para nosotros, la Federación de Defensa Social, Nash Dom es muy conocida. Hemos tenido el honor de apoyar su trabajo durante al menos 15 años.

Les pido que apoyen nuestra campaña "No significa No", dedicada al envío de soldados bielorrusos a la guerra en Ucrania del lado de Rusia, ejecutada por el régimen de Aliaksandr Lukashenka. Hoy está en marcha una movilización masiva de hombres bielorrusos de entre 18 y 58 años al ejército bielorruso: están llegando avisos de reclutamiento exigiendo presentarse del 4 al 9 de marzo de 2022. Según un informe no confirmado recibido de un militar bielorruso, Aliaksandr Lukashenka está planeando llamar urgentemente al servicio militar a unos 35-40 mil hombres bielorrusos.

Pero los bielorrusos no quieren ir a la guerra. Se les llama a las oficinas de alistamiento en gran número, junto con sus familias, allí se les priva de sus pasaportes y teléfonos móviles, se amenaza a los familiares. La movilización coercitiva y violenta de los hombres bielorrusos está en marcha.

En nuestra cultura, la desertión no es un fenómeno muy positivo. En nuestro mundo patriarcal, los desertores y los hombres que se niegan a luchar no son "hombres de verdad". Estos estereotipos de género son un grave obstáculo, ya que los hombres bielorrusos que han sobrevivido al terror, a la tortura y a cierta "castración" simbólica por parte del régimen de Lukashenka, tienen miedo de que si desertan del ejército se encuentren con una condena masiva.

Tenemos un acuerdo con el Ministerio de Defensa de Ucrania, y contamos con el apoyo político para aquellos soldados bielorrusos que decidan entregarse a los ucranianos y desertar de la guerra, donde son enviados por Vladimir Putin.

Hacemos un llamamiento a todas las mujeres del mundo para que hagan un llamamiento a los hombres bielorrusos y les digan que hoy el verdadero heroísmo y valor de los soldados bielorrusos se expresará si se niegan a luchar del lado de Putin y Rusia, se niegan a matar a mujeres y niños ucranianos, se niegan a apoyar a Putin y su guerra en Ucrania. Debemos promover el mensaje de que esos hombres son verdaderos hombres y héroes.

¿Puedo pedirte que hagas un vídeo corto con los hashtags #NoMeansNo, #NoWar, @StandUpWithUkraine con un llamamiento a los hombres bielorrusos diciéndoles que apoyarás con todas tus fuerzas su decisión si deciden no luchar del lado de Putin? ¿Que esto es verdadero heroísmo hoy en día? Por favor, poned los hashtags, etiquetad "Nuestra Casa", los llamamientos se pueden hacer en cualquier idioma, tenemos mujeres en todas las diásporas bielorrusas que pueden traducirlos, luego haremos subtítulos en ruso y difundiremos los llamamientos en vídeo dentro de Bielorrusia lo más ampliamente posible.

¿Puedo pedirles que pidan a otras mujeres que hagan la misma declaración en vídeo con los mismos hashtags? Distribuiremos la voz de cualquier mujer dentro de Bielorrusia.

Por supuesto, las declaraciones de los hombres también son siempre bienvenidas :-)

Quiero que los hombres bielorrusos escuchen las voces de todas las mujeres del mundo, y quiero que tomen la decisión correcta: evitar luchar con Ucrania por Putin.

Por favor, ayúdanos a persuadir a los hombres bielorrusos de que es estúpido morir y matar sólo porque no pueden o tienen miedo de decir "¡NO!".

¡Muchas gracias por su tiempo y consideración!

Olga Karatch, 2.3.2022